

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 372.881.1
ББК Ш12р

ГСНТИ 14.35.09

Код ВАК 13.00.02

Василенко Светлана Сергеевна,

аспирант, кафедра методики обучения иностранным языкам, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена; старший преподаватель, кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Вологодский государственный технический университет; 160035, Вологда, ул. Мира, д. 8, корп. 6, к. 214; e-mail: svetavasilenko@inbox.ru.

КОНЦЕПТНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ЦЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: концептная компетенция; концепт; структура; компонент; обучение иностранному языку.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается компетенция, связанная с овладением концептами. Автор определяет ее как концептную компетенцию, описывает ее структуру, анализирует ее компоненты, подчеркивает важность формирования данной компетенции у студентов лингвистических направлений.

Vasilenko Svetlana Sergeevna,

Post-graduate Student of the Foreign Language Teaching Methods Chair, Herzen State Pedagogical University of Russia; Assistant Lecturer of the Chair of Linguistics and Intercultural Communication, Vologda State Technical University.

CONCEPT COMPETENCE AS THE GOAL OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING OF STUDENTS STUDYING LINGUISTICS

KEY WORDS: concept competence; concept; structure; component; foreign language teaching.

ABSTRACT. The article describes the competence relating to the process of concept acquisition. The author defines it as the concept competence, describes its structure, analyses its components, stresses the importance of formation of this competence for students studying linguistics.

В последнее время в методике обучения иностранным языкам многие исследователи обращают внимание на концепты как на репрезентанты культуры и говорят о необходимости включения концептов в содержание обучения иностранным языкам (1; 3; 4; 11; 12; 13; 14). Концепт представляет собой сложное явление, которое изучают представители разных наук. В лингвистике концепт описывается как основная единица обработки, хранения и передачи знаний; в психолингвистике – как сложное многомерное ментальное образование, выступающее в роли минимальной единицы человеческого опыта в его идеальном представлении, как правило, вербализуемое с помощью слова; в культурологии – как национально-маркированный образ культуры, имеющий языковое выражение (2; 6; 10). Кроме того, концепт социален и имеет конкретные функции; его ассоциативное поле обуславливает его прагматику (2; 10).

С точки зрения лингводидактики концепт можно определить как *содержание понятия, которое включает в себя не только словарную дефиницию (ядро концепта), но и ассоциации, коннотации (периферию концепта), связанные с данным понятием, формируемые в процессе*

познания мира и известные носителям языка.

Следует отметить, что для студентов-лингвистов, которые изучают два иностранных языка, знакомство с концептами становится особенно актуальным. В условиях трилингвизма возможно сопоставительное изучение концептов, которое позволит не только освоить концепты второго иностранного языка, но и осознать способы репрезентации концептов в родном и первом иностранном языке.

В связи с необходимостью включения концептов в содержание обучения иностранному языку студентов-лингвистов возник вопрос о компетенции, связанной с овладением концептами родного и изучаемых иностранных языков. Изучение концептов можно соотнести с процессом формирования культурно маркированных компетенций, например, социокультурной или межкультурной компетенции.

Однако в связи со сложностью понятия «концепт», его ролью в языке и культуре некоторые исследователи рассматривают данную компетенцию как отдельную и определяют ее как компетенцию в сфере концептов (14), лингвокультурологическую компетенцию (7; 12), концептуальную ком-

петенцию (8). Рассмотрим данные термины более подробно.

Л. П. Халяпина использует термин «компетенция в сфере концептов» и выделяет четыре компетенции в сфере концептов: компетенцию в сфере универсальных культурных концептов, компетенцию в сфере этнокультурных концептов, компетенцию в сфере социокультурных концептов и компетенцию в сфере индивидуально-культурных концептов. Данные виды компетенций в области концептов предполагают:

1) знание о наличии различных типов культурных концептов в различных культурах и об их неодинаковом наполнении;

2) умение выявлять данные концепты и осуществлять анализ способов их объективации;

3) умение идентифицировать содержание культурных концептов и устанавливать общность и различие в их содержании;

4) способность толерантно относиться к культурным концептам собеседника, если они расходятся с культурными нормами и системой ценностей собственной социальной группы (14).

Таким образом, компетенцию в области концептов можно представить как совокупность знаний о концептах, навыков и умений, связанных с выявлением и анализом концептов, а также способность толерантно относиться к концептам чужой культуры.

Другие исследователи описывают компетенцию, связанную с овладением концептами, как лингвокультурологическую и определяют ее как знание системы инокультурных концептов и умение оперировать их элементами в процессе межкультурного общения (12, с. 14) или как совокупность системно организованных знаний о культуре, воплощенных в национальном языке, и готовностей к сознательно-активной ценностной интерпретации языковых знаний в диалоге культур как основы формирования устойчивой системы ценностных мировоззренческих ориентиров обучаемого (7, с. 21). В данных определениях подчеркивается цель обучения концептам – использование знаний о них в межкультурном общении в условиях диалога культур. Однако следует отметить, что авторы не дают пояснений по поводу компонентного состава рассматриваемой компетенции. С этих позиций интересна следующая точка зрения.

В своих исследованиях Е. В. Мошняга для обозначения компетенции в сфере концептов использует термин «концептуальная компетенция» и описывает три ее компонента: онтологический, аксиологический и эпистемологический. Это обусловлено необходимостью изучения концепта с точки зрения его образа, природы и бытования

в концептном пространстве (онтологически), его ценностной заряженности (аксиологически) и способов его исследования и познания (эпистемологически) (8). Концептуальная компетенция определяется автором как способность и готовность индивида распознавать и использовать в коммуникации лингвокультурные и лингвокогнитивные концепты, в том числе лингвистические коды и экстралингвистические культурно-специфические практики «своей» и «чужой» коммуникативных систем (8, с. 38). В данном определении описывается сущность концептуальной компетенции, а именно способность и готовность познавать и использовать концепты в коммуникации, что, в свою очередь, обеспечивает адекватное понимание и в целом успешную интеракцию, координирование коммуникантами своих ролей, управление коммуникативным процессом от начала до завершения. Однако с точки зрения лингводидактики данное определение необходимо уточнить и дополнить.

В первую очередь считаем необходимым уточнить термин «компетенция». В методике обучения иностранным языкам понятие «компетенция» определяется как «совокупность знаний, навыков, умений, формируемых в процессе обучения, ... а также способность к выполнению какой-либо деятельности на основе приобретенных знаний, навыков, умений» (9, с. 94). В связи с этим полагаем логичным рассматривать компетенцию, связанную с изучением концептов, через термины «знания – навыки – умения – способность». С учетом специфики процесса овладения концептами чужой культуры необходимо добавить пятый термин в приведенный ряд – отношение. В процессе познания иноязычной культуры у студентов формируется определенное отношение к концептам данной культуры, они оценивают их с позиции родной культуры, что может привести к недопониманию в ситуациях межкультурного общения. При правильной организации обучения иностранному языку изучение концептов иноязычной культуры способно формировать у студентов уважительное отношение к народам и культурам изучаемых стран. Названный факт также свидетельствует в пользу того, что введение компонента «отношение» в состав концептной компетенции является необходимым и возможным.

Спецификой обучения иностранному языку студентов-лингвистов является изучение трех языков – родного и двух иностранных. В связи с этим в нашем исследовании речь идет о компетенции, связанной с овладением концептами родного и двух иностранных языков и способами их репре-

зентации в языке и культуре. Необходимость формирования знаний, навыков и умений по овладению концептами своей и чужих культур, способами их репрезентации в языке и дальнейшего использования в межкультурном общении позволяет выделить новый вид компетенции – *концептную компетенцию*. Выбор наименования неслучаен и обусловлен тем, что данный вид компетенции непосредственно связан с освоением концептов, так что понятие «концептный» наиболее четко характеризует его суть.

В самом общем виде концептную компетенцию можно определить как совокупность знаний, навыков и умений, связанных с изучением концептов родного и изучаемых иностранных языков, освоением ядерного и периферийного значения концептов, а также способность правильно употреблять и интерпретировать понятия, толерантно относиться к явлениям в чужой культуре в случае расхождения с культурными ценностями и нормами родной культуры. Далее в нашем исследовании представленное определение будет расширено и уточнено.

Следующей нашей исследовательской задачей является определение и рассмотрение структуры концептной компетенции. Основываясь на идеях, представленных в трудах Е. В. Мошняги, в составе концептной компетенции мы считаем важным выделить следующие компоненты:

1) *онтологический* – изучение концепта с точки зрения его образа, природы и бытования в концептном пространстве;

2) *аксиологический* – освоение ценностной составляющей концепта, осознание роли концепта в языке и культуре;

3) *эпистемологический* – исследование концепта с помощью лингвистических методов, выявление его ядра и периферии.

Помимо обозначенных трех компонентов, в состав концептной компетенции считаем логичным включить *прагматический* компонент.

Актуальность включения названного компонента обусловлена тем фактом, что нередко способность интерпретировать концепты связана с освоением лексем, представляющих концепт в языке. Как справедливо отмечают исследователи, «в процессе обучения лексике преподаватель ... формирует “семантические соты”, заполнение которых выражается в системном представлении лексики, в связи концепта и его лексико-семантического варианта и в которых отражается неразрывная связь между компонентами формируемого лексического знания на иностранном языке» (5, с. 14–15). При этом структуру лексического знания

можно представить как совокупность трех компонентов:

1) *элементарного лексического знания* – знания конкретной лексической единицы, значения конкретного лексико-семантического варианта, знания формы слова;

2) *системного лексического знания* – знания не только семантики, но и особенностей парадигматических взаимоотношений лексических единиц (синонимов, антонимов, паронимов, омонимов), знания, дополненно национально-культурными смыслами;

3) *концептуального лексического знания* – знания содержательного имени понятия, которое включает в свою структуру системное лексическое знание и само представляет целостную структуру, порождающую и аккумулирующую все вышеописанные области знания (5).

Таким образом, процесс овладения концептами связан с процессом освоения культурно маркированной лексики иностранного языка в собственно семантическом, парадигматическом и синтагматическом аспекте. Данный вывод позволяет в рамках *прагматического компонента* концептной компетенции выделить следующие сегменты:

а) *собственно семантический* – освоение способов выражения концептов, овладение лексемами, репрезентирующими концепт, и умение их правильно интерпретировать и употреблять в ситуации межкультурного общения;

б) *синтагматический* – знакомство с комбинаторными валентностными свойствами концептов, т. е. исследование линейных отношений между концептами;

в) *парадигматический* – изучение полисемии, синонимии и антонимии концепта, которые отражают его смысловую глубину.

Каждый из компонентов концептной компетенции предполагает владение определенными знаниями о концептах, навыками и умениями, связанными с освоением концептов своей и чужой культуры.

Онтологический компонент включает в себя:

- знания: этимологии ключевого слова, репрезентирующего концепт в родном и изучаемых иностранных языках; знание о связи этимона слова с его актуальным значением и др.;

- навыки: выявления ключевого слова, репрезентирующего концепт; определения этимона слова, репрезентирующего концепт в родном и изучаемых иностранных языках, и др.;

- умения: устанавливать связь между этимологией ключевого слова, репрезентирующего концепт, и его современным образом в языке и культуре родного и изучаемого

мых иностранных языков; анализировать связь этимона слова и его современного значения и др.

Аксиологический компонент предполагает наличие:

- знаний: ключевых концептов своей культуры и культуры стран изучаемых языков и их роли; ценностной составляющей концептов и др.;

- навыков: выявления ценностной составляющей концепта в родном и изучаемых иностранных языках и др.;

- умений: выявлять ключевые и лакунарные концепты родной культуры и культуры стран изучаемых иностранных языков; определять роль концепта в языке и культуре родного и изучаемых иностранных языков; соотносить ценностную составляющую концептов в родном и изучаемых иностранных языках и др.

Эпистемологический компонент включает в себя:

- знания: структуры концепта, его ядра и периферии; способов исследования концептов в родном и изучаемых иностранных языках; методов проведения концептуального анализа и др.;

- навыки: выявления ядерного и периферийного значения концепта и др.;

- умения: проводить концептуальный анализ; сопоставлять концепты родного и изучаемых иностранных языков; выявлять мотивирующие и понятийные признаки концептов; исследовать концепты с применением различных методов в родном и изучаемых иностранных языках; работать с различными словарями для выявления структуры концепта; раскрывать ядерное и периферийное значение концепта, сравнивать мотивирующие и понятийные признаки концептов родного и изучаемых иностранных языков; интерпретировать результаты концептуального анализа и др.

Прагматический компонент подразделяется на три сегмента, которые включают в себя следующие знания, навыки и умения:

а) собственно семантический:

- знания: концептов родного и иностранных языков и их лакунарности; лексем, репрезентирующих концепт в родном языке и изучаемых иностранных языках; ассоциаций, дополнительных коннотаций, связанных с данным концептом; русских и иностранных пословиц, поговорок, стихов, песен, содержащих лексемы, репрезентирующие концепт и дополняющие его образ, и др.;

- навыки: выявления лексем, репрезентирующих концепт в родном и изучаемых иностранных языках;

выбора правильной лексической единицы в соответствии с ситуацией общения и др.;

- умения: правильно, в соответствии с речевой ситуацией употреблять лексическую единицу, репрезентирующую концепт; правильно воспринимать высказывания на иностранном языке, содержащие лексемы – репрезентанты концептов; подбирать эквиваленты к пословицам и поговоркам, содержащим лексемы, представляющие концепт в родном и изучаемых иностранных языках; анализировать дополнительные коннотации, ассоциации, пословицы, паремии, стихи, песни, связанные с концептом и представляющие концепт в родном языке и культуре и в языке и культуре изучаемых стран и др.;

б) синтагматический:

- знания: комбинаторных, валентностных свойств концептов родного и изучаемых иностранных языков и др.;

- навыки выявления комбинаторных, валентностных свойств концептов родного и изучаемых иностранных языков;

- умения: сопоставлять комбинаторные, валентностные свойства концептов родного и изучаемых иностранных языков; правильно употреблять лексемы, представляющие концепт в родном и изучаемых иностранных языках, в соответствии с их сочетаемостью и др.;

в) парадигматический:

- знания парадигматики концепта, его полисемии, синонимии и антонимии в родном и изучаемых иностранных языках;

- навыки выявления парадигматических отношений между концептами и их репрезентантами в родном и изучаемых иностранных языках;

- умения: подбирать синонимы, антонимы к репрезентантам концептов в родном и изучаемых иностранных языках; систематизировать репрезентанты концептов, распределять по лексико-семантическим группам в соответствии с определенными признаками; воссоздавать образ концепта, его структуру, представленные в языке и культуре стран изучаемых языков; объяснять и сопоставлять интерпретационное поле концептов родного и изучаемых иностранных языков.

Данные знания, навыки и умения являются основой для формирования способ-

ности к корректной интерпретации концептов культуры стран изучаемых иностранных языков и толерантного уважительного отношения к явлениям в культуре стран изучаемых иностранных языков в случае расхождения с ценностями и нормами родной культуры.

Подводя итог вышесказанному, отметим, что концептная компетенция относится к культурно маркированным компетенциям, но в то же время представляет собой

отдельную компетенцию, имеющую свою структуру. Сущность концептной компетенции представлена через категории «знания – навыки – умения – способность – отношение». Формирование концептной компетенции у студентов-лингвистов особенно важно, так как освоение концептов родного и изучаемых иностранных языков способствует более эффективному обучению языкам и формированию правильных представлений об иноязычной действительности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андронкина Н. М. Когнитивно-деятельностный подход в обучении иностранному языку как специальности : моногр. Горно-Алтайск : РИО ГАГУ, 2007.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград : Перемена, 2002.
3. Комарова Ю. А. О специфике разработки учебного курса по культуроведению США // Альманах современной науки и образования. 2007. № 7.
4. Комарова Ю. А., Баграмова Н. В. Методология интегративного подхода к процессу обучения иностранным языкам в вузе // Сибир. пед. журн. 2009. № 4.
5. Лазарева О. А. Лингвокогнитивная концепция обучения иностранцев русской лексике : автореф. ... дис. канд. пед. наук. СПб., 2012.
6. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие. 2-е изд. М. : Тетра Системс, 2005.
7. Мишатина Н. Л. Лингвоконцептология как теоретико-прикладное направление современной методики обучения иностранному языку = Linguistic Concept-Building as a Trend in the Theory and Practical Application of Modern Teaching Methodology // Университетский науч. журн. = Humanities and Science University Journal. 2012. № 2.
8. Мошняга Е. В. Концептное пространство межкультурной коммуникации в системе международного туризма : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2011.
9. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / под ред. Э. Г. Азимова, А. Н. Шукина. М. : ИКАР, 2009.
10. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М. : АСТ : Восток-Запад, 2007.
11. Савельева И. Ф. Методика формирования знаниевого компонента иноязычной коммуникативной компетентности студентов 1 курса языкового вуза на практических занятиях по английскому языку : автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2009.
12. Сотникова С. А. Методика обучения системному овладению концептами французской культуры студентов неязыковых факультетов в контексте современных культурно-ориентированных подходов : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Улан-Удэ, 2009.
13. Тарнаева Л. П. Перевод и межкультурная коммуникация: лингводидактический аспект : моногр. СПб. : Изд-во ф-та филологии и искусств СПбГУ, 2008.
14. Халяпина Л. П. Методическая система формирования поликультурной языковой личности. Кемерово : Кузбассвуиздат, 2006.

Статью рекомендует д-р пед. наук, проф. Ю. А. Комарова.